

16

Séquence

El peso de la historia

→ EN AMÉRICA LATINA Y ESPAÑA: ¿LA MISMA VERSIÓN?



Hacer el muro de los días nacionales de los países latinoamericanos

Descubro

- Le récit du siège du Mexique dans le Codex Azcatitlán du xvi^e siècle
- Des figures historiques au temps de la Conquête : Inés Suárez, Anacaona et Vasco Núñez de Balboa
- La controverse autour de la « Découverte » dans les œuvres d'Eduardo Galeano et de Gioconda Belli
- Le chemin de l'Inca

Comunico

- Imaginer une rencontre avec des conquistadors et l'écrire dans son journal
- Enregistrer la biographie d'Anacaona
- Débattre de la « Découverte » de l'Amérique

MÉDIATION



Utilizo

Vocabulario

- Les mots d'origine indigène

Gramática

- L'expression du but
- Les temps du passé

Pronunciación

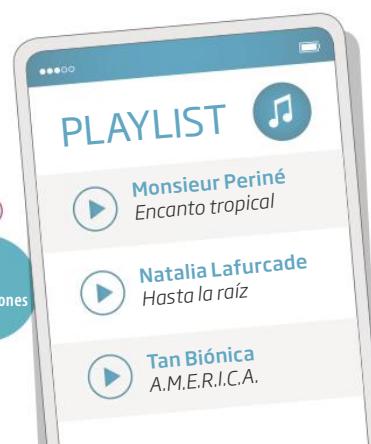
- La lettre *x*

Ortografía

- Le groupe *-gn-*
- Le suffixe *-izar*

Axe 8

Le passé
dans
le présent

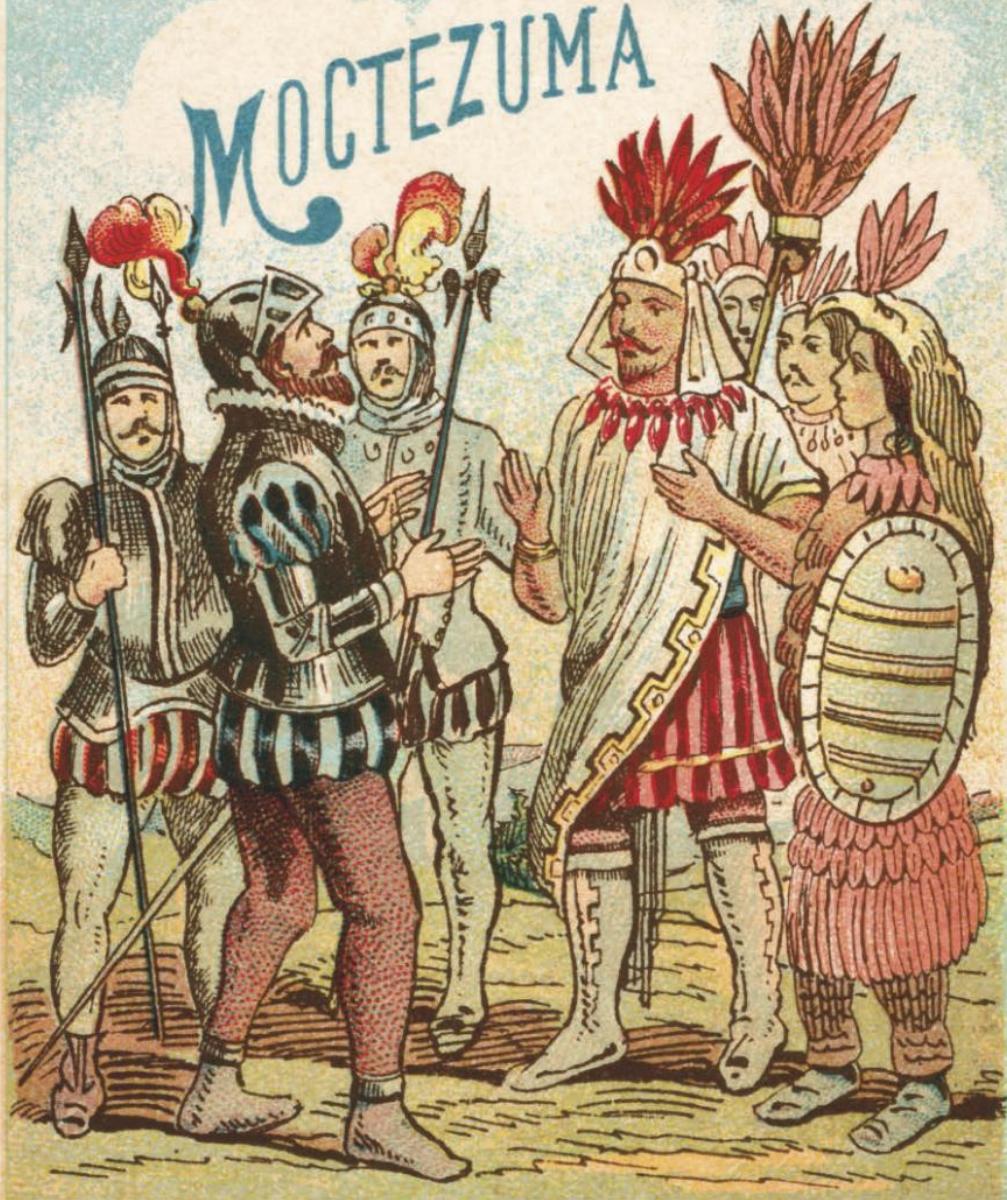


BIBLIOTECA DEL NIÑO MEXICANO

HERNAN CORTES

ante

MOCTEZUMA



MAUCCI H.^{os} MÉXICO



¿A los niños españoles se les contará la misma historia?

Axe • Le passé dans le présent 197

Hernán Cortés ante Moctezuma, portada del libro Biblioteca del niño mexicano (Méjico), 1900.

¿Pasado perfecto?



12 de octubre de 1492

1 Yo [...], porque nos tuviesen mucha amistad, porque conocí que era gente que mejor se libraría y convertiría a Nuestra Santa Fe con Amor que no por fuerza, les di a algunos de ellos unos bonetes colorados¹ y unas cuentas de vidrio² que se ponían al pescuezo³, y 5 otras cosas muchas de poco valor, con que tuvieron mucho placer y quedaron tanto nuestros que era maravilla. Los cuales después venían a las barcas de los navíos a donde nos estábamos, nadando. Y nos traían papagayos⁴ y hilo de algodón en ovillos⁵ y azagayas⁶ y otras cosas muchas, y nos las trocaban por otras cosas que nos les 10 dábamos, como cuenticillas de vidrio y cascabeles⁷. En fin, todo tomaban y daban de aquello que tenían de buena voluntad. Mas me pareció que era gente muy pobre de todo. Ellos andan todos desnudos [...]. Muy bien hechos, de muy hermosos cuerpos y muy buenas caras. Los cabellos gruesos casi como sedas⁸ de cola de 15 caballos⁹, y cortos [...]. Ellos no traen armas ni las conocen, porque les mostré espadas¹⁰ y las tomaban por el filo¹¹, y se cortaban con ignorancia [...]. Ellos deben ser buenos servidores y de buen ingenio, que veo que muy presto dicen todo lo que les decía. Y creo que ligeramente se harían cristianos, que me pareció que ninguna secta 20 tenían. Yo, placiendo a Nuestro Señor, llevaré de aquí al tiempo de mi partida seis a Vuestra Alteza para que aprendan a hablar.

Cristóbal Colón (navegante genovés), *Diario. Libro de la primera navegación*, 1492.

- 1. des bonnets rouges 2. des perles de verre 3. el cuello 4. des perroquets
- 5. des pelotes de coton 6. des sagaias, des lances 7. des grelots 8. la soie
- 9. queue de cheval 10. des épées 11. la lame

Entra en acción

- 1 Lee el texto y apunta los objetos que intercambiaron los españoles y los indígenas en este primer encuentro.
- 2 Di qué llamó la atención de Colón con respecto al aspecto físico de los indígenas.
- 3 Precisa el retrato que Cristóbal Colón hace de los nativos.
bienintencionado/a • hospitalario/a • dóciles • creyentes
- 4 Comenta las intenciones de Colón con los indígenas.
manipular • subestimar • menospreciar

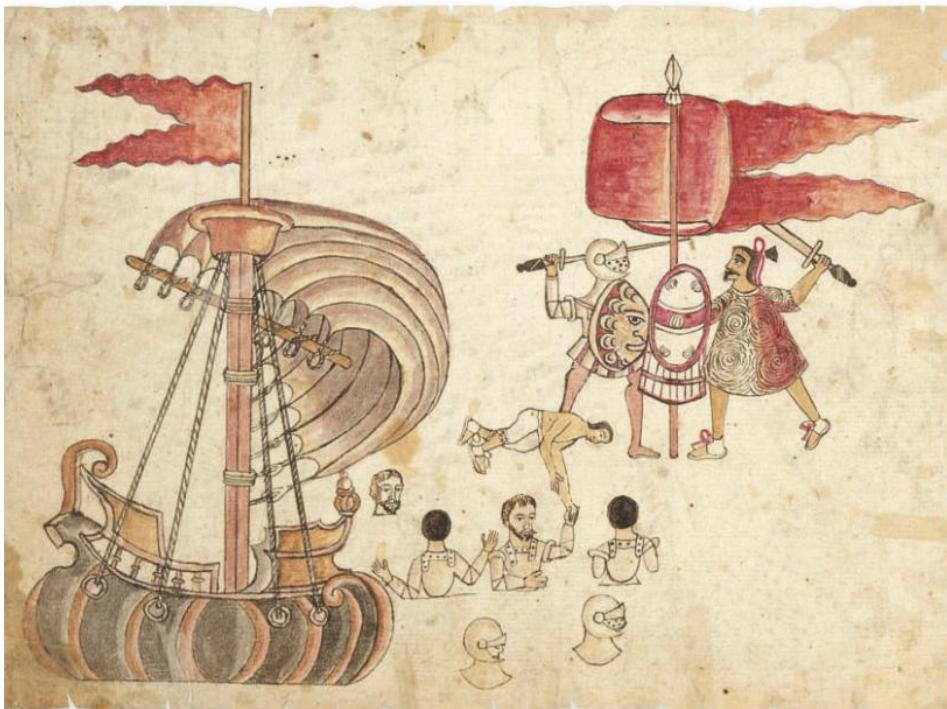
SABÍAS QUE...?

Cristóbal Colón (1451-1505) es el **navegante** y **explorador** genovés a quien se le suele atribuir el **descubrimiento de América**. Entre 1492, fecha del primer desembarco en la isla de Guanahani (San Salvador), y 1505, fecha de su muerte, el navegante realizó cuatro viajes en total, sin haber llegado nunca al continente.





El sitio de México



Codex Azcatitlán, siglo XVI.

Entra en acción

- 1 ¿Cuál es la primera impresión que te produce esta imagen?
candidez • inocencia • sorpresa • belleza
- 2 Observa y describe el combate entre Pedro de Alvarado y el guerrero mexica.
la ropa • las armas • los gestos
- 3 Precisa la actitud del personaje mexica con Hernán Cortés que se ha caído al agua.
el gesto noble • la ayuda • la humillación
- 4 Comenta el combate entre españoles y mexicas.
igual ≠ desigual • superioridad ≠ inferioridad

¿SABÍAS QUE...?

Hernán Cortés (1485 - 1547) fue el conquistador español del Imperio Azteca. Llegó a lo que hoy es México en 1519. Fue recibido como si fuera un dios por el emperador Moctezuma. Gracias a estrategias, alianzas y a la violencia, en 1521 logró someter a los mexicas.

Pedro de Alvarado (1485-1521) fue un conquistador conocido por su crueldad y violencia. Conquistó una gran parte de América Central y participó con Hernán Cortés en la conquista del Imperio Azteca. Fue el responsable de la matanza de Tóxcatl. Al principio, los mexicas le llamaron Tonatiuh (dios del sol en la mitología náhuatl) por su cabello y barba rubios.

el bergantín: le brigantin
el estandarte: l'étendard
la armadura: l'armure
el escudo: le bouclier
el sol: le soleil
códice: Libro manuscrito anterior a la invención de la imprenta, normalmente formado por pliegos cosidos y encuadrados.

Para expresarte

Vocabulario

- ocultar sus verdaderas intenciones
- más vale maña que fuerza
- las apariencias engañan
- lo que más atrae su atención
- se percibe la arrogancia en la actitud
- en igualdad/desigualdad de condiciones
- asistimos a dos episodios superpuestos

Gramática

L'indicatif imparfait
«Todos tomaban y daban de aquello que tenían».

L'expression du but
«Llevaré seis a Vuestra Alteza para que aprendan a hablar».

Précis p. 244 et 248

Para escribirlo

Le groupe -gn-

Lorsque la lettre **g** est suivie de la lettre **n** en espagnol, elles ne forment jamais un seul son, et ne font pas partie de la même syllabe. Par conséquent, il faut les prononcer et les écrire de manière distincte [j] + [n]: **ig-no-ran-cia**, **ig-no-ran-te**.



Tarea

Imagina que eres uno de los guerreros mexicas que aparecen en el códice.

- ¿Qué escribirías en tu diario acerca del episodio que acabas de vivir con los españoles?
- Puedes inspirarte en el *Diario de Colón* para escribir tu texto y evocar los mismos elementos (físico, actitud, lengua, religión...).

¿Un pasado en reconstrucción?



Inés Suárez, brutal pero ingeniosa

¹ A Inés Suárez, originaria de Plasencia¹, se la conoce por haber sido amante del conquistador Pedro de Valdivia, un veterano general que había luchado en Europa y que tomó las tierras americanas en nombre del emperador Carlos. Sin embargo, doña Inés era muchísimo más que eso: fue una mujer inteligente, fuerte, valiente, voluntariosa, algunas veces brutal, pero, por ⁵ encima de todo, ingeniosa.

Inés, que se había quedado viuda², decidió embarcarse y probar suerte en las Américas. Cuando llegó a Cuzco³ conoció a Pedro de Valdivia. Al principio fue su sirvienta y se hizo cargo del hogar⁴. Pero poco después lo acompañó, junto a sus tropas, a la conquista de Chile. Las crónicas de la época destacan su disposición a ayudar a los heridos⁵, socorrer a los enfermos y a cualquier ¹⁰ actividad que pudiese ayudar a la empresa.

Fue en el desierto de Atacama⁶ cuando Inés sacó a relucir⁷ su ingenio por primera vez al encontrar agua cuando las tropas estaban a punto de sucumbir a la sed. También cuentan las crónicas que, durante un ataque a Santiago de Chile, Inés se plantó a mitad de la plaza para animar⁸ a las tropas y que ella misma ejecutó a unos caciques⁹ para acabar así con la moral ¹⁵ de los atacantes.

Pese a¹⁰ que obligaron a Inés y a Valdivia a separarse forzosamente por lo «poco moral de su situación», Inés recibió recompensas por su actuación durante las campañas.

Juan de Aragón (escritor e ilustrador español),
Heroínas secretas de la historia de España, 2018.

¹. Ciudad de Extremadura (España). ². veuve ³. ciudad de Perú ⁴. le foyer
⁵. les blessés ⁶. désert situé au Chili ⁷. sacar a relucir: (fig.) mettre en avant
⁸. encourager ⁹. unos jefes ¹⁰. a pesar de: malgré

Escoge tu camino



POR ETAPAS

- ① Completa el cuadro con las cualidades de Inés Suárez.

Más conocidas	Menos conocidas
...	...
...	...
...	...

- ② Explica cómo fue el comportamiento de Inés Suárez en Atacama.
intrépido/a • ingenioso/a • providencial
- ③ Precisa lo que hizo Inés Suárez en Santiago de Chile para desanimar a sus enemigos.
liderar • enfrentar(se) • ejecutar

PON EN PRÁCTICA

Comenta con tu compañero/a el heroísmo de Inés Suárez.
su vida • sus cualidades
• la(s) causa(s) defendida(s)
Para mí, lo más heroico es...
Lo menos heroico es...



EN DIRECTO

Presenta a Inés Suárez y los episodios más importantes de su vida.



Anacaona

Entra en acción

- 1 Observa el sello y describe a Anacaona.
- 2 Explica por qué le habrás dedicado un sello.
Tal vez.... Seguro que...

un sello: un timbre
la mirada: le regard
las trenzas: les tresses
los pendientes: les boucles d'oreille
la cinta: le ruban
el collar: le collier
las hojas: les feuilles



Sello de República Dominicana, edición 1998.



Balboa



Conquistadores Adventure, © Telefónica audiovisual digital, 2017.

Entra en acción

- 1 Ve el vídeo y califica la relación entre Balboa y los indios.
adoración • confianza • respeto • solidaridad
- 2 Completa la frase:
Gracias a las informaciones del indio, Balboa y sus hombres pensaban encontrar...
- 3 Di qué vio Balboa y cómo reaccionó.
la alegría • la fe • el agradecimiento • el sometimiento • la conquista
- 4 Explica por qué Cristóbal Colón hubiera querido ver este acontecimiento.
el convencimiento • la confirmación • la existencia

los dioses: les dieux
a cambio de: en échange de
la selva: la forêt
terca = obstinada
la jungla: la jungle
rezar: prier
extender(se): s'étendre



Biografía de Anacaona.

- Busca información sobre Anacaona.
- Inspírándote en el texto sobre Inés Suárez, haz su biografía y grábala para compartirla con la clase.
- Para darle mayor atractivo a tu grabación y captar mejor la atención de tus compañeros/as, puedes añadirle una música adecuada y/o teatralizar algún episodio de su vida.

¿El pasado construye la identidad?



Fiesta Nacional de España



GRAN CELEBRACIÓN
12 de octubre
EN GALAPAGAR

Celebra con nosotros el Día de la Patrona de la Guardia Civil
y el Día de la Fiesta Nacional de España

12 DE OCTUBRE

11:30 h - Santa Misa en la Iglesia Nuestra Señora de la Asunción y posterior procesión de la Virgen.
A continuación tendrá lugar el acto conmemorativo del 12 de octubre en la plaza de la Constitución.

 Ayuntamiento de Galapagar

Cartel de la Fiesta Nacional de España, Ayuntamiento de Galapagar, 2018.

Escoge tu camino

POR ETAPAS

- Describe los elementos de este cartel.
el mapa • los archipiélagos • la bandera
- Indica qué fiestas se van a celebrar.
- Precisa cómo van a ser las celebraciones.
religioso/a • laico/a • solemne • hispanoamericano/a

EN DIRECTO

Presenta el cartel y lo que invita a celebrar.

PON EN PRÁCTICA

Y tú, ¿has asistido alguna vez a una fiesta como esta?
Cuenta a tus compañeros/as en qué consistió y cómo te lo pasaste.

*Me lo pasé muy bien porque...
Me aburrió porque...
Fue divertido porque...*

la misa: la messe

Galapagar: Ciudad al noroeste de Madrid.

Guardia Civil: Force armée militaire, sorte de Gendarmerie nationale.



Día del Descubrimiento

1 En 1492, los nativos descubrieron que eran indios,
descubrieron que vivían en América,
descubrieron que estaban desnudos¹,
descubrieron que existía el pecado²,
5 descubrieron que debían obediencia a un rey y a una
reina de otro mundo y a un dios de otro cielo,
y que ese dios había inventado la culpa y el vestido
y había mandado³ que fuera quemado⁴ vivo quien adorara
al sol y a la luna y a la tierra y a la lluvia que la moja⁵.

Eduardo Galeano (escritor uruguayo), *Los hijos de los días*, 2011.

Entra en acción

- 1 Di qué «descubrieron» los nativos el «Día del Descubrimiento», según Eduardo Galeano.
lugar y modo de vida • creencias • el sistema político
- 2 Comenta los recursos que Galeano utiliza para criticar a los conquistadores.
la burla • el sarcasmo • la evidencia

1. *nus*
2. *le péché*
3. mandar: *ordonner*
4. quemar: *brûler*
5. mojar: *mouiller*



Lo esencial

Para expresarte

Vocabulario

- celebrar por todo lo alto
- dejar fuera del acontecimiento a
- la reiteración del término
- un tono burlón
- la voluntad de reparación
- la construcción identitaria
- la relectura de la colonización

Gramática

L'indéfini *otro*
«de otro mundo y a un dios de otro cielo».

Le passé simple
«Recibió a representantes de los treinta y seis pueblos indígenas».



Día de la Descolonización



Celebración del Día de la Descolonización en Bolivia
© Canal Telesur, 2018.

Entra en acción

- 1 Ve el vídeo y precisa qué se celebra el 12 de octubre en Bolivia.
- 2 Apunta qué pasó ese día en la Casa de Gobierno.
los invitados • los regalos • la exposición
- 3 Haz una lista con los agravios que han sufrido los indígenas desde la Conquista, según el presidente Morales.
importancia • condición • lenguas

La Paz: Ciudad de Bolivia, sede de Gobierno.
hacer entrega de: remettre quelque chose à quelqu'un
la madera: le bois



Tarea

Debate. Hay una sola manera de contar el «Descubrimiento» de América. ¿A favor o en contra?

- Busca todos los argumentos que te permitirán defender tu punto de vista.
- Anota las ideas más contundentes que podrás tratar de imponer en el debate para no olvidarlas.
- Repasa las expresiones para: exponer, argumentar, matizar, contradecir, interrumpir al/a la adversario/a, tomar la palabra.

L'expression du but

Es una exposición para que la gente sepa quién fue Anacaona.



Observe

- 1 Lis la phrase. Comment traduis-tu le connecteur logique en gras ?
- 2 À quel temps le verbe en italique est-il conjugué ?

Qu'en déduis-tu ?

En espagnol, comme en français, on utilise le mode ... pour exprimer

Entraîne-toi

- 3 Conjugue correctement les verbes entre parenthèses.
 - a. Inés Suárez busca un pozo para que sus tropas ... (poder) beber.
 - b. Balboa se alía con los indios para que le ... (ayudar) a explorar el territorio.
 - c. Los incas crean rutas para que las regiones ... (comunicarse) mejor.
 - d. Los indígenas traen objetos para que el presidente los ... (exponer).
 - e. Los códices cuentan episodios de la historia para que ... (ellos - ser) recordados.

Precis p. 244 et 248

Les temps du passé

Entonces, los españoles se dieron cuenta de que los indios hablaban su propia lengua.



Observe

- 1 Lis le cartouche. À quel temps le premier verbe en gras est-il conjugué ? Quel type d'action désigne-t-il ?
- 2 À quel temps est conjugué le second verbe en gras ? Quel type d'action désigne-t-il ?

Qu'en déduis-tu ?

En espagnol, on utilise le ... pour exprimer une action ... dans le passé. Et on utilise l' ... pour exprimer une action qui ... dans le passé.

Entraîne-toi

- 3 Conjugue correctement les verbes entre parenthèses.
 - a. Colón (llegar) ... a América pero (creer) ... estar en las Indias.
 - b. En un primer momento, los indios (pensar) ... que los españoles (ser) ... dioses.
 - c. Colón (embarcar) ... hacia España mientras un grupo de hombres (vigilar) ... el fuerte en la isla.
 - d. Balboa (quedarse) ... maravillado cuando (ver) ... otro océano por vez primera.
 - e. Inés Suárez (irse) ... a Cuzco donde ya (estar) ... Pedro de Valdivia.

Conjugaisons p. 250

Palabras de origen indígena



En América, los españoles no solo descubrieron un mundo nuevo sino también los vocablos indígenas que lo nombraban. Esas palabras pasaron a formar parte de la lengua castellana. Observa el origen de cada una de ellas.

1 **A2** Casi todas estas palabras pertenecen al campo léxico de los alimentos, los animales y de la naturaleza. Organízalas en tres listas.

¿Conoces todas las palabras? Busca el significado de las que no conozcas en el diccionario de la *Real Academia Española*.

2 **A2** Inveta una receta para combatir un sentimiento negativo (el aburrimiento, la tristeza...). Debes utilizar por lo menos cinco alimentos.

3 **B1** Inveta una leyenda sobre el origen de uno de los elementos de las listas teniendo en cuenta la región de la que procede.

El Camino Inca

El Imperio Inca

Fue la civilización más grande de Sudamérica. El poder lo ejercía una **DIARQUÍA**. Este **GOBIERNO DUAL** consideraba que el poder debía dividirse en dos personas, una que manejaba la vida cívica, política, económica, social y militar y el otro todo lo referente al poder religioso.

El inca o gobernante principal se consideraba sagrado. No se dejaba ver por la gente. Era conducido en andas, pues, según las creencias, si su poder entraba en contacto con la tierra podría producir catástrofes, debido a su fuerza divina.

LA RELIGIÓN

El espacio y el tiempo eran sagrados, por lo tanto, tenían una explicación mítica y una representación ritual. Los tres planos del mundo religioso eran:

HANAN PACHA (EL MUNDO DE ARRIBA)
KAY PACHA (EL MUNDO DE AQUÍ)
URIN PACHA (EL MUNDO DE ABAJO)



Chasqui

Era considerado como uno de los personajes más importantes debido a que actuaba como principal mensajero del Inca. Se encargaba de correr grandes distancias en el menor tiempo posible, utilizando un sistema de postas donde llevaban encargos y quipus (ramales anudados como medio de transmisión de mensajes). Formados desde niños, generalmente tenían entre 18 y 20 años.

Patrimonio de la Humanidad

El 2003, la UNESCO presentó el proyecto "Qhapaq Ñan", que proponía declarar al Gran Camino del Inca Patrimonio Cultural de la Humanidad (en la categoría paisaje cultural). El Qhapaq Ñan fue reconocido y declarado como Patrimonio de la Humanidad el 14 de junio de 2014.

6.000 KM
ERA LA DISTANCIA DESDE COLOMBIA A CHILE

39.000 KM
DE CAMINOS CUBRÍA LA RED VIAL



“Se ve el camino de los incas tan famoso en estas partes como el que Aníbal hizo por los Alpes. Me parece que

si el emperador quisiese mandar otro camino real como el que va de Quito a Cuzco o sale del Cuzco para Chile, ciertamente con todo su poder para ellos no fuese poderoso, ni fuerza de hombre lo pudiese hacer si no fuese con la orden tan grande que para ello los incas mandaron que hubiese”.

PEDRO CIEZA DE LEÓN
CRONISTA HISPANO / MEDIADOS DEL SIGLO XVI

- 1 Apoyándote en la infografía, presenta el Imperio Inca a la clase.
- 2 Explícale a tu compañero/a el Qhapaq Ñan y la figura del chasqui.
- 3 Comenta la opinión de Pedro Cieza de León sobre el Camino del Inca.

Camino del Inca, diarioeldia.cl, 16/05/16.



Haz el muro de los días nacionales de los países latinoamericanos

Etapa 1

- Elige un país de América Latina.
- ➡ Sitúalo en el mapa.
- ➡ Indica la capital.



Etapa 2

- Redacta una síntesis sobre las celebraciones en ese país:
 - El 12 de octubre.
 - El día de la fiesta nacional.
 - ➡ El hecho histórico que evoca: la independencia, una batalla...
 - ➡ Los/las participantes.
 - ➡ Se trata de una celebración: ¿pública, solemne, popular?
 - ➡ Se conmemora con un desfile, una fiesta, un concierto...

Etapa 3

- Ilustra la síntesis.
 - ➡ Busca fotos y/o haz dibujos que representen la celebración de ese día.

Etapa 4

- Cuelga tu ficha en la pared de tu clase.
- ➡ Utiliza papel Kraft o de otro tipo para proteger y empapelar una pared de tu clase.
- ➡ Reproduce el mapa de América Latina de manera precisa o esquemática.
- ➡ Pega tu ficha sobre el país que has presentado.
- ➡ Crea un muro virtual con la herramienta Padlet donde podrás dejar la versión digital de tu ficha.

MÉTHODE

Faire la fiche d'un pays

Le choix des sources

- ➊ Pour faire la fiche d'un pays, tu peux demander conseil aux professeur(e)s documentalistes de ton lycée pour consulter des sources récentes et fiables (un atlas par exemple).
- ➋ Lorsque tu fais tes recherches sur Internet, privilégie toujours les sites officiels et institutionnels (gouvernements, ambassades...).

Les informations légales

Le nom officiel du pays, la capitale, la/les langue(s), le drapeau, la monnaie, le système politique, la fête nationale.

Les informations géographiques

Les frontières administratives (pays limitrophes) et/ou naturelles, la situation géographique, les principaux éléments de relief.

Les personnalités célèbres

Le/la chef d'État, les personnalités célèbres comme des écrivain(e)s, des artistes, des activistes, des sportifs/ives...



Civilizaciones contemporáneas

Esta línea del tiempo sitúa algunas de las realizaciones artísticas y arquitectónicas, más emblemáticas de la historia cultural de América Latina y del resto del mundo. ¿No te sorprende que algunas de ellas sean contemporáneas? ¿Cuáles?

Comenta una línea del tiempo

- Observa la línea del tiempo, elige dos monumentos de una misma franja cronológica y preséntalos a tus compañeros/as.

Similitudes y diferencias arquitectónicas, función y utilidad de los monumentos.

Je peux interpréter et décrire des visuels simples portant sur des sujets de civilisation. A2*/B1

Presenta datos de una civilización

- En grupo, elige dos monumentos de una misma franja cronológica y busca información acerca de las civilizaciones que los crearon. Realiza un diaporama y preséntalo a la clase.

Je peux participer à la réalisation de tâches communes simples. A2

Je peux participer à la réalisation de tâches communes simples et travailler à l'atteinte d'un but commun dans le groupe. A2*/B1

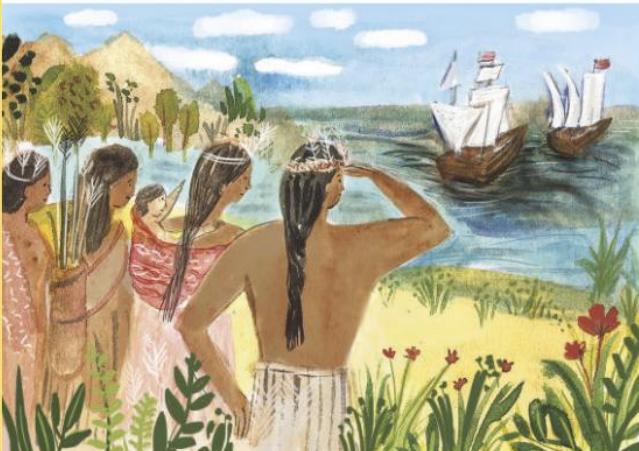


Nuestro mundo no era nuevo

Los españoles decían haber descubierto un nuevo mundo. Pero nuestro mundo no era nuevo para nosotros. Muchas generaciones habían florecido en estas tierras desde que nuestros antepasados, 5 adoradores de Tamagastad y Cippatoval¹, se asentaron. Éramos nahuatl², pero hablábamos también chorotego y la lengua níquirana³; sabíamos medir el movimiento de los astros, escribir sobre tiras de cuero de venado; cultivábamos la tierra, vivíamos en grandes 10 asentamientos a la orilla de los lagos; cazábamos, hilábamos, teníamos escuelas y fiestas sagradas. [...] Los españoles decían que debían «civilizarnos», hacernos abandonar la «barbarie». Pero ellos, con barbarie nos dominaron, nos despoblaron.

15 En pocos años hicieron más sacrificios humanos de los que jamás hiciéramos nosotros en la historia de nuestras festividades.

Este país era el más poblado. Y, sin embargo, en los veinte y cinco años que viví, se fue quedando sin 20 hombres; los mandaron en grandes barcos a construir una lejana ciudad que llamaban Lima; los mataron, los perros los despedazaron, los colgaron de los árboles, les cortaron la cabeza, los fusilaron, los bautizaron, prostituyeron a nuestras mujeres.



Entra en acción

Escribe un poema comprometido a partir de los sentimientos de la narradora sobre la llegada de los españoles.

25 Nos trajeron un dios extraño que no conocía nuestra historia, nuestros orígenes y quería que lo adoráramos como nosotros no sabíamos hacerlo.

¿Y de todo eso, qué de bueno quedó?, me pregunto. [...] Mi madre contaba cómo al principio, nuestros cala-30 chunis, caciques⁴, organizaban caravanas para ir a conocer a los españoles. Les llevaban regalos, taguizte, oro que les fascinaba. Ella acompañó a mi padre en una de esas embajadas. Decía que era un espectáculo. Iban cerca de quinientas personas portando aves, ofrendas 35 en las manos. Llevaban diez pabellones de plumas blancas. Las mujeres, en número de diecisiete, marchaban con adornos de taguizte, al lado de los calachunis.

Mi madre recordaba al Capitán. [...] Habló con nuestro 40 calachuni mayor. Le pidió más oro. Le dijo que debían bautizarse, renunciar a los dioses «paganos».

Los nuestros prometieron volver en tres días. El calachuni mayor llamó a los hombres no bien se alejaron del campamento de los españoles. Los inva-45 sores eran pocos, lucían débiles e indefensos cuando no montaban sus bestias de cuatro patas.

A los tres días regresaron los calachunis con un número de cuatro a cinco mil guerreros, pero no a bautizarse, como querían los invasores, sino a darles 50 batalla. Y así fue que cayeron sobre ellos y causaron gran confusión y muchos muertos y heridos. Y otros calachunis también los persiguieron cuando pasaron huyendo por sus tierras, para quitarles los presentes que les habían entregado, porque no eran dioses y no 55 merecían pleitesía, ni adoración.

Los invasores huyeron. En largas caminatas donde muchos de ellos perecieron bajo nuestras flechas [...]. Se fueron. Hubo celebración, decía mi madre, se bebió puque, se bailó, se jugó al volador.

60 Pero los españoles regresaron meses después. Y traían más barcos, más hombres con pelos en la cara, más bestias y bastones de fuego. Los nuestros comprendie-ron que no era suficiente ganar sólo una batalla.

Gioconda Belli (escritora nicaragüense),
La mujer habitada, 1988.

1. Tamagastad y Cippatoval: dioses creadores de los Nicaraguas, el 1º es hombre y la 2º es mujer.

2. Pertenecientes a la civilización Náhuatl presente fundamentalmente en el territorio del México actual. Su lengua es el náhuatl.

3. Chorotego, níquirana: lenguas de los diferentes grupos étnicos de la región que ocupa hoy Nicaragua. 4. calachuni = cacique = jefe